

No. 26575

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ITALY**

**Memorandum of Understanding concerning the furnishing
of launching and associated services for the Italian Re-
search Interim Stage (IRIS) payload. Signed at Wash-
ington on 23 July 1981 and at Rome on 29 July 1981**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 26 May 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ITALIE**

**Mémorandum d'accord concernant la fourniture de services
pour le lancement de la charge utile du module intéri-
naire de recherche italien (IRIS) et de services annexes.
Signé à Washington le 23 juillet 1981 et à Rome le 29 juil-
let 1981**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 mai 1989.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE OF ITALY CONCERNING THE FURNISHING OF LAUNCHING AND ASSOCIATED SERVICES FOR THE IRIS PAYLOAD

The National Aeronautics and Space Administration of the United States of America (hereinafter referred to as NASA) and the Consiglio Nazionale delle Ricerche of Italy (hereinafter referred to as CNR) set forth in this Memorandum of Understanding their general agreement as to the responsibilities of the parties and the terms and conditions under which NASA will furnish a Space Transportation System (STS) launch and associated services for the Italian Research Interim Stage (hereinafter referred to as IRIS) payload on a reimbursable basis. For purposes of this Memorandum of Understanding, the IRIS payload is defined to include an appropriate satellite as mutually agreed by the parties to this MOU, together with the Italian Research Interim Stage (IRIS), its standard airborne support equipment (ASE), and any other property provided by CNR or its contractors or subcontractors for launching on the STS.

CNR and NASA intend that at an appropriate time in the future, they will negotiate and enter into a Launch Services Agreement which will express the specific terms and conditions under which NASA will furnish launching and associated services for the IRIS payload, consistent with the general agreement set forth in this Memorandum of Understanding.

NASA will provide launch services, in accordance with the United States policy governing the provision of launch assistance announced October 9, 1972, for those satellite projects and payloads which are for peaceful purposes and are consistent with obligations under relevant international agreements and arrangements and applicable U.S. laws and regulations.

The launching of the IRIS payload pursuant to this Memorandum of Understanding is part of a research and development program of CNR.

Article I. RESPONSIBILITIES

NASA and CNR shall be responsible for provision of relevant technical, operational and mission-peculiar information and services appropriate and necessary for the implementation of the mission covered by this Memorandum of Understanding, as agreed to in the relevant Launch Services Agreement.

Article II. REIMBURSABLE PROVISIONS

Reimbursement for launch services provided by the STS will be in accordance with the terms of 14 CFR 1214.1, 1214.2 or other applicable subsections. Any revisions in reimbursement provisions published after the signature of the Launch Services Agreement will not be retroactively applied to such agreement, unless such application is agreed to in writing by both parties.

¹ Came into force on 21 September 1981 upon its confirmation by the two Governments through an exchange of notes, in accordance with article VII.

NASA representatives may participate, if requested by CNR, in meetings in Italy pertaining to IRIS development, IRIS – STS interface or other launch services problems. CNR will bear the actual cost of such participation.

Article III. LIMITATIONS OF LIABILITY

The Launch Services Agreement to be entered into shall state the allocation of any liability that may arise out of the launch and associated services to be provided by the United States and by its contractors and subcontractors under this Memorandum of Understanding.

Article IV. DOCUMENTATION AND REPORTS

A. NASA and CNR will exchange, through their respective project managers, all documents and information required for successful accomplishment of the IRIS payload mission that are subject to this Memorandum of Understanding and such documents and information will be used as provided for in the Launch Services Agreement.

B. In using data passed to NASA under Article I and paragraph A of this Article, NASA will utilize its established procedures to respect and protect the confidentiality of proprietary information designated as such by CNR, as provided for in the Launch Services Agreement.

Article V. REGISTRATION OF SPACE OBJECTS

CNR shall ensure that each CNR space object separated into earth orbit from the STS Orbiter shall be registered in accordance with the Convention on the Registration of Objects Launched Into Outer Space,¹ 28 U.S.T. 695, T.I.A.S. No. 8480, and that appropriate information regarding the space object shall be furnished to the Secretary General of the United Nations. CNR shall have jurisdiction and control over CNR space objects upon separation from the Orbiter in earth orbit. NASA shall ensure that the STS shall be registered in accordance with the Convention.

Article VI. DURATION AND AMENDMENT

A. This Memorandum of Understanding shall terminate on December 31, 1987, except with respect to launching and associated services provided after that date under a Launch Services Agreement executed on or before that date.

B. This Memorandum of Understanding may be amended in writing by mutual consent of the parties.

C. This Memorandum of Understanding may be terminated by either party upon six months' written notice, except with respect to launching and associated services provided after that date under a Launch Services Agreement executed on or before that date. In the event of termination, any financial questions arising therefrom will be resolved in accordance with the Launch Services Agreement or other applicable agreement(s) between the parties; or, if no agreement has been concluded, by reference to applicable NASA regulations; or, in the absence of such regulations, by negotiation on the basis of precedents established in Launch Service Agreements between NASA and other users.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1023, p. 15.

Article VII. ENTRY INTO FORCE

This Memorandum of Understanding will enter into force following signature and upon confirmation by the Government of the United States and the Government of Italy through an exchange of diplomatic notes.

For the National Aeronautics
and Space Administration
of the United States of America:

[*Signed — Signé*]¹

Date: July 23, 1981

For the Consiglio Nazionale
delle Ricerche of Italy:

[*Signed — Signé*]²

Date: 29 Lug. 1981³

¹ Signed by James M. Beggs — Signé par James M. Beggs.

² Signed by Ernesto Quagliariello — Signé par Ernesto Quagliariello.

³ 29 July 1981.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE LA NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE D'ITALIE CONCERNANT LA FOURNITURE DE SERVICES POUR LE LANCEMENT DE LA CHARGE UTILE DU MODULE INTÉRIMAIRE DE RECHERCHE ITALIEN (IRIS) ET DE SERVICES ANNEXES

La National Aeronautics and Space Administration des Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommée « NASA ») et le Consiglio Nazionale delle Ricerche d'Italie (ci-après dénommé « CNR ») énoncent dans le présent Mémoire d'accord leur entente générale concernant les responsabilités des Parties et les termes et conditions en vertu desquels la NASA fournira, contre remboursement, des services de lancement et des services connexes au moyen du Système de transport spatial (STS), en vue du lancement de la charge utile du module intérimaire de recherche italien (IRIS). Aux fins du présent Mémoire d'accord, la charge utile d'IRIS est réputée comprendre un satellite approprié, choisi d'un commun accord par les Parties au présent Mémoire d'accord, ainsi que le module intérimaire de recherche italien, son équipement aéroporté de soutien (ASE) et tout autre matériel fourni par le CNR, ses fournisseurs ou sous-traitants pour le lancement au moyen du STS.

Dans l'avenir, le CNR et la NASA envisagent de négocier et de conclure en temps opportun un accord relatif aux services de lancement qui énoncera les termes et conditions auxquels la NASA fournira les services de lancement et les services connexes pour la charge utile de l'IRIS, de façon compatible avec l'accord de base contenu au présent Mémoire d'accord.

Conformément à la politique des Etats-Unis régissant la fourniture d'une assistance au lancement rendue publique le 9 octobre 1972, la NASA fournira des services pour le lancement de satellites et de charges utiles relatif à des projets à des fins pacifiques et compatibles avec les obligations stipulées aux accords et arrangements internationaux pertinents et à la législation et à la réglementation applicables des Etats-Unis.

Le lancement de la charge utile de l'IRIS conformément au présent Mémoire d'accord s'intègre au programme de recherche-développement du CNR.

Article premier. ATTRIBUTIONS

La NASA et le CNR seront chargés de fournir les informations et les services techniques et opérationnels ainsi que ceux qui sont spécifiques à la mission et à son exécution conformément au présent Mémoire d'accord, tel que convenu à l'Accord de services de lancement pertinent.

¹ Entré en vigueur le 21 septembre 1981, lors de sa confirmation effectuée par les deux Gouvernements par voie d'un échange de notes, conformément à l'article VII.

Article II. DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE REMBOURSEMENT

Les modalités de remboursement des services de lancement prévus au moyen du STS seront conformes aux termes des documents 14 CFR 1214.1, 1214.2 ou à toutes autres sous-sections applicables. Toute révision des dispositions relatives au remboursement publiée après la signature de l'Accord relatif aux sources de lancement n'aura aucun effet rétroactif en ce qui concerne ledit Accord, sous réserve d'un accord mutuel des deux Parties communiqué par écrit.

A la suite d'une demande du CNR, des représentants de la NASA, pourront participer à des réunions en Italie concernant l'évolution d'IRIS, la liaison IRIS/STS ou d'autres problèmes relatifs aux services de lancement. Les coûts effectifs d'une telle participation seront à la charge du CNR.

Article III. LIMITES DE RESPONSABILITÉ

L'Accord relatif aux services de lancement définira la répartition des responsabilités dans le cadre de la fourniture des services de lancement et des services connexes par les Etats-Unis et par ses fournisseurs ou sous-traitants au titre du présent Mémoire d'accord.

Article IV. DOCUMENTATION ET RAPPORTS

A. La NASA et le CNR échangeront, par l'intermédiaire de leurs directeurs de projet respectifs, toute la documentation et les renseignements nécessaires pour mener à bien la mission de lancement de la charge utile d'IRIS, qui font l'objet du présent Mémoire d'accord et cette documentation et ces informations seront utilisées dans les conditions prévues par l'Accord relatif aux services de lancement.

B. En utilisant les données qui lui seront transmises conformément à l'article premier et au paragraphe A du présent article, la NASA respectera et protégera, conformément à ses procédures établies, le caractère confidentiel des informations qui sont la propriété exclusive du CNR et indiquées comme telles par ce dernier, tel que prévu à l'Accord relatif aux services de lancement.

Article V. IMMATRICULATION DES OBJETS SPATIAUX

Le CNR veillera à ce que chaque objet spatial lancé sur une orbite terrestre à partir du véhicule du STS soit immatriculé conformément aux dispositions de la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique¹ et à ce que les informations appropriées concernant ledit objet soient transmises au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le CNR aura compétence et exercera son contrôle sur ses objets spatiaux lorsqu'ils auront été lancés sur une orbite terrestre à partir du véhicule de lancement. Le Gouvernement des Etats-Unis veillera à ce que le STS soit enregistré conformément aux dispositions de ladite Convention.

Article VI. DURÉE ET PROCÉDURE D'AMENDEMENT

A. Le présent Mémoire d'accord prendra fin le 31 décembre 1987, à l'exception des dispositions relatives aux services de lancement et aux services connexes fournis après cette date aux termes d'un accord relatif aux services de lancement conclu à cette date ou à une date antérieure.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1023, p. 15.

B. Le présent Mémorandum d'accord pourra être amendé par les Parties au moyen d'un accord écrit.

C. Le présent Mémorandum d'accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties moyennant notification écrite adressée à l'autre Partie six mois à l'avance, à l'exception des dispositions relatives aux services de lancement et aux services connexes fournis après cette date aux termes d'un accord relatif aux services de lancement conclu à cette date ou à une date antérieure. En cas de dénonciation, les questions financières qui pourraient découler du présent Mémorandum d'accord seront réglées conformément à l'accord relatif aux services de lancement ou à tout(s) autre(s) accord(s) applicable(s) conclu(s) entre les Parties ou, en l'absence de tel(s) accord(s), par référence à la réglementation applicable de la NASA ou, en l'absence d'une telle réglementation, par voie de négociations sur la base de précédents établis au moyen d'accords relatifs à des services de lancement conclus entre la NASA et d'autres utilisateurs.

Article VII. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Mémorandum d'accord entrera en vigueur après sa signature et sa confirmation par le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement italien par un échange de notes diplomatiques.

Pour la National Aeronautics
and Space Administration
des États-Unis d'Amérique :

[JAMES M. BEGGS]

Date : 23 juillet 1981

Pour le Consiglio Nazionale
delle Ricerche d'Italie :

[ERNESTO QUAGLIARIELLO]

Date : 29 juillet 1981

